



CLASSIQUES
GARNIER

REBOUL (Marianne), « Bibliographie », *Comparaison semi-automatique des traductions françaises de l'Odyssée d'Homère (1547-1955)*, p. 467-499

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12961-5.p.0467](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12961-5.p.0467)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

CORPUS HOMÉRIQUE

- HOMÈRE, *Carmina Homerica*, f. 2, éd. Emmanuel Bekker, Bohn, Marcus, 1858, 2 vol.
- HOMÈRE, *Carmina Homerica, Ilias et Odyssea*, éd. Richard Payne Knight, Londres, Valpianus, 1820.
- HOMÈRE, *Chants I à IV de l'Odyssée*, trad. Édouard Sommer, Paris, Hachette (« Les Auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises »), 1849.
- HOMÈRE, *Chants IX, X, XI et XII de l'Odyssée*, trad. Édouard Sommer, Paris, Hachette (« Les Auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises »), 1854.
- HOMÈRE, *Chants V, VI, VII et VIII de l'Odyssée*, trad. Édouard Sommer, Paris, Hachette (« Les Auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises »), 1854.
- HOMÈRE, *Chants XIII, XIV, XV et XVI de l'Odyssée*, trad. Édouard Sommer, Paris, Hachette (« Les Auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises »), 1855.
- HOMÈRE, *Chants XVII, XVIII, XIX et XX de l'Odyssée*, trad. Édouard Sommer, Paris, Hachette (« Les Auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises »), 1855.
- HOMÈRE, *Chants XXI, XXII, XXIII et XXIV de l'Odyssée*, trad. Édouard Sommer, Paris, Hachette (« Les Auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises »), 1855.
- HOMÈRE, *Homère*, trad. J.-B.-F. Froment, Paris, Plon, 1883, 2 vol.
- HOMÈRE, *Homère, l'Iliade et l'Odyssée*, trad. Charles-François Lebrun, Paris, Gosselin, 1841.
- HOMÈRE, *Homeri carmina*, éd. Karl Wilhelm Dindorf et Maximilien Sengebusch, Leipzig, Teubner, 1856.
- HOMÈRE, *Homeri carmina et Cycli Epici reliquiae*, éd. Johann Friedrich Dübner, Paris, Didot, 1838.

- HOMÈRE, *Homeri Carmina : Odyssea*, t. 1, éd. Frédéric Henri Bothe, Leipzig, Hahnianae, 1834, 3 vol.
- HOMÈRE, *Homeri Iliados lib. I et lib. II, Odysseia, Batrachomyomachia, Hymnoi*, éd. Dirk Martens, Louvain, Martens, 1523.
- HOMÈRE, *Homeri Iliados Libri Tres, Primus, Secundus, Tertius*, éd. Chrétien Wechel, Paris, Wechel, 1530.
- HOMÈRE, *Homeri Ilias*, éd. Jean Crespin, Genève, Crespin, 1570.
- HOMÈRE, *Homeri Ilias*, éd. François Portus, Genève, Vignon, 1580.
- HOMÈRE, *Homeri Ilias*, éd. August Friederich Wolf, Halle, Wolf, 1785.
- HOMÈRE, *Homeri Ilias & Odyssea*, éd. Joshua Barnes, Canterbury, Crownfield, 1711.
- HOMÈRE, *Homeri Ilias ad veteris codicis veneti fidem recensita*, éd. Jean-Baptiste-Gaspard D'Ansse de Villoison, Venise, Coleti, 1788.
- HOMÈRE, *Homeri Odyssea*, trad. Raffaele Maffei, Cologne, Hittorp, 1523, 412 p.
- HOMÈRE, *Homeri Odyssea*, éd. François Portus, Genève, Vignon, 1574.
- HOMÈRE, *Homeri Odyssea*, éd. Henri Estienne, Amsterdam, Ravenstein, 1650.
- HOMÈRE, *Homeri Odyssea*, éd. Jacob La Roche, Leipzig, Teubner, 1867.
- HOMÈRE, *Homeri Odyssea*, éd. August Nauck, Berlin, Weidmann, 1874.
- HOMÈRE, *Homeri Odyssea*, éd. Arthur Ludwich, Leipzig, Teubner, 1891.
- HOMÈRE, *Homeri Odyssea, Batrachomyomachia et Hymni*, éd. Jean Crespin, Genève, Crespin, 1567.
- HOMÈRE, *Homeri odyssea, cum batrachomyomachia, hymnis, ceterisque, poematiis*, éd. August Friederich Wolf, Halle, Wolf, 1784.
- HOMÈRE, *Homeri Odyssea graece et latine, item Batrachomyomachia, Hymni, et Epigrammata*, éd. Samuel Clarke, Londres, Knapton, 1740, 398 p.
- HOMÈRE, *Homeri Odysseae carmina : cum apparatu critico*, éd. Jan Leeuwen et Maurits Benjamin Mendes Da Costa, Leyde, Sijthoff, 1897.
- HOMÈRE, *Homeri Opera, recognovit brevique adnotatione critica instruxit*, t. 1, Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis, éd. David Binning Monro et Thomas William Allen, Oxford, Clarendon, 1902.
- HOMÈRE, *Homeri Poemata duo, Ilias et Odyssea, sive Ulyssea*, éd. Henri Estienne, Genève, Estienne, 1589.
- HOMÈRE, *Homeri poetae clarissimi Odyssea*, trad. Andreas Justinopolitanus Divus, Lyon, Portonariis, 1537.
- HOMÈRE, *Homeric hymns, Homeric apocrypha, lives of Homer*, vol. 496, éd. Martin Litchfield West, Harvard, Loeb, 2003.
- HOMÈRE, *Homērou Ilias kai Odysseia meta tēs exēgēsios*, éd. Jean Hervagius, Bâle, Herwagen, 1535.
- HOMÈRE, *Homerou Ilias, Odyssea, Batrachomyomachia, Homerou Bios*, éd. Johann Lonitzer, Bâle, Köpfel, 1525.

- HOMÈRE, *Homerou Ilias, Odysseia, Batrachomuiomachia, Homerou Bios*, éd. Philipp Köpfel, Worms, Köpfel, 1563.
- HOMÈRE, *Homerou Odusseia, Batrachomuiomachia, humnoi 32*, éd. Christophe Manderscheit, Louvain, Grave, 1535.
- HOMÈRE, *Homerou Odusseia, L'Odyssée*, éd. Alexis Pierron, Paris, Hachette, 1875.
- HOMÈRE, *Homerou Odysseia*, éd. Edmée Tousan, Paris, Néobar, 1541.
- HOMÈRE, *Homerou Odysseia, Batrachomuiomachia, Humnoi*, éd. Rutger Ressen, Louvain, Van Grave, 1535.
- HOMÈRE, *Homerou Odysseias Bibloi A & B*, éd. Andreas Cratander, Bâle, Cratander, 1520.
- HOMÈRE, *Homers Odussee*, t. 2, trad. Johann Heinrich Voss, Hambourg, Verfassers, 1781, 2 vol.
- HOMÈRE, *Iliade*, trad. Charles-Marie Leconte de Lisle, Paris, Lemerre, 1867.
- HOMÈRE, *Iliade d'Homère*, t. 1, trad. Paul-Jérémie Bitaubé, Berlin, Boudeaux, 1777, 3 vol.
- HOMÈRE, *Iliade, traduction nouvelle*, trad. Eugène Bareste, Paris, Lavigne, 1843.
- HOMÈRE, *Ilias*, trad. Laurentius Valla, Brescia, Colonia et Gallicus, 1474.
- HOMÈRE, *Ilias*, t. 1, trad. Anne Dacier, Amsterdam, Compagnie, 1712, 430 p.
- HOMÈRE, *Ilias, Odyssea*, éd. Nikolaus Brylinger, Bâle, Brylinger, 1551.
- HOMÈRE, *L'Odyssée d'Homère au Roy*, trad. Salomon Certon, Paris, Langelier, 1604.
- HOMÈRE, *Le Premier & Second Livre, de l'Iliade du prince des poètes grecz Homere*, trad. Hugues Salel, Lyon, de Tours, 1542.
- HOMÈRE, *Les Dix Premiers Livres de l'Iliade d'Homere, prince des poetes*, trad. Hugues Salel, Paris, Sertenas, 1545.
- HOMÈRE, *Les XXVIII Livres de l'Iliade d'Homère, traduits du grec en vers françois, avec les trois premiers livres de l'Odyssée d'Homère*, trad. Hugues Salel et Amadis Jamyn, Paris, Langelier, 1584.
- HOMÈRE, *L'Iliade*, t. 1, trad. Achille de la Valterie, Paris, Barbin, 1681, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Iliade*, trad. Guillaume Dubois de Rochefort, Paris, Saillant et Nyon, 1766, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Iliade*, t. 1, trad. Charles-François Lebrun, Paris, Volland, 1785, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Iliade*, trad. Georges Picard, Paris, Borel (« Papyrus »), 1895.
- HOMÈRE, *L'Iliade de Homère*, t. 1, trad. Charles-François Lebrun, Paris, Bossange, 1809, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Iliade d'Homere*, t. 1, trad. Achille de la Valterie, Paris, Barbin, 1682, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Iliade D'Homere*, t. 1, trad. Achille de la Valterie, Paris, Barbin, 1699, 2 vol.

- HOMÈRE, *L'Iliade d'Homere*, trad. Anne Dacier, Paris, Rigaud, 1711, 3 vol.
- HOMÈRE, *L'Iliade d'Homère, avec des remarques : précédée de Réflexions sur Homere & sur la traduction des poètes*, trad. Paul-Jérémie Bitaubé, Paris, Bruyset, 1796.
- HOMÈRE, *L'Iliade d'Homère. L'Odyssée, Le Combat des Rats et des Grenouilles*, trad. Achille de la Valterie, 3^e éd., Barbin, Paris, 1708.
- HOMÈRE, *L'Iliade d'Homère, précédée de Réflexions du Homère et sur la Traduction des Poètes*, trad. Paul-Jérémie Bitaubé, Paris, Didot, 1787, 6 vol.
- HOMÈRE, *L'Iliade d'Homere Prince des Poetes, traduit de grec en vers françois*, trad. Hugues Salel, Paris, Gautier, 1574.
- HOMÈRE, *L'Iliade d'Homère, traduction nouvelle*, trad. Charles-François Lebrun, Paris, Ruault, 1776.
- HOMÈRE, *L'Iliade d'Homère, traduction nouvelle*, t. 1, trad. Jean-Baptiste Dugas-Montbel, Paris, Didot, 1815, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Iliade et l'Odyssée*, trad. Charles-François Lebrun, Paris, Gosselin, 1843.
- HOMÈRE, *L'Iliade et l'Odyssée*, trad. Pierre Giguët, Paris, Lecou, 1846, 776 p.
- HOMÈRE, *L'Iliade et l'Odyssée*, trad. Charles-François Lebrun, Limoges, Ardant et Thibaut, 1867, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Iliade et l'Odyssée*, trad. Charles-François Lebrun, Limoges, Ardant et Thibaut, 1873, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Iliade et l'Odyssée : textes* [En ligne : <http://iliadeodysee.texte.free.fr>] consulté le 21/10/2016.
- HOMÈRE, *L'Iliade : Poème. Avec un Discours sur Homere*, trad. Antoine Houdar de La Motte, Paris, Dupuis, 1714.
- HOMÈRE, *L'Iliade, traduction nouvelle en vers français, précédée d'un essai sur l'épopée homérique*, t. 1, trad. Anne Bignan, Paris, Belin-Mandar, 1830, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Iliade : Traduction Nouvelle, précédée De Réflexions Sur Homere et sur la traduction des poètes*, trad. Paul-Jérémie Bitaubé, Paris, Prault, 1764, 376 p.
- HOMÈRE, « Livres premier et second de l'Odyssée d'Homère », in *Les œuvres poétiques de Jacques Peletier du Mans*, trad. Jacques Peletier du Mans, Paris, Séché, 1547, p. 7-36.
- HOMÈRE, *L'Odissee d'Homere*, trad. Claude Boitet, Paris, Guillemot, 1617.
- HOMÈRE, *L'Odissee d'Homere*, trad. Claude Boitet, Paris, Guillemot, 1619.
- HOMÈRE, *L'Odissee d'Homere traduit de grec en françois, Histoire de la prise de Troye*, trad. Claude Boitet, Paris, La Coste, 1638.
- HOMÈRE, *L'Odissee, Traduction Nouvelle*, t. 1, trad. Paul-Louis-Claude Gin, Paris, Servièrre, 1783, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Odyssée*, trad. Guillaume Dubois de Rochefort, Paris, Brunet, 1777, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Odyssée*, t. 1, trad. Jean-Baptiste Dugas-Montbel, Paris, Didot, 1818, 2 vol.

- HOMÈRE, *L'Odyssée*, t. 1, trad. Jean-Baptiste Dugas-Montbel, Paris, Firmin-Didot, 1833, 3 vol.
- HOMÈRE, *L'Odyssée*, Paris, Borel (« Papyrus »), 1897.
- HOMÈRE, *L'Odyssée*, trad. Médéric Dufour et Jeanne Raison, Paris, Garnier, 1935, 406 p.
- HOMÈRE, *L'Odyssée*, trad. Mario Meunier, Paris, Union latine d'éditions, 1943, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Odyssée*, trad. Philippe Jaccottet, Paris, Le Club français du livre, 1955.
- HOMÈRE, *L'Odyssée*, trad. Mario Meunier, Paris, Albin Michel, 1961.
- HOMÈRE, *L'Odyssée*, trad. Frédéric Mugler, Arles, Actes Sud (« Babel »), 1995.
- HOMÈRE, *L'Odyssée*, trad. Philippe Jaccottet, Paris, La Découverte, 2004.
- HOMÈRE, *L'Odyssée, avec une étude sur Homère*, trad. Eugène Hins, Mons, Manceaux, 1883.
- HOMÈRE, *L'Odyssée : chants*, 2, 6, 9 à 12, trad. Édouard Sommer, Paris, Hachette, 1854, 328 p.
- HOMÈRE, *L'Odyssée : chants I à VII*, t. 1, trad. Victor Bérard, Paris, Les Belles Lettres, 1924, 3 vol.
- HOMÈRE, *L'Odyssée : chants VIII-XV*, t. 2, trad. Victor Bérard, Paris, Les Belles Lettres, 1924, 3 vol.
- HOMÈRE, *L'Odyssée d'Homère*, trad. Salomon Certon, Paris, Hameau, 1615.
- HOMÈRE, *L'Odyssée d'Homère*, t. 1, trad. Achille de la Valterie, Paris, Barbin, 1682, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Odyssée d'Homère*, t. 1, trad. Achille de la Valterie, Paris, Barbin, 1708, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Odyssée d'Homère*, trad. Guillaume Dubois de Rochefort, Paris, Brunet, 1777, 3 vol.
- HOMÈRE, *L'Odyssée d'Homère*, trad. Charles-François Lebrun, Paris, Bossange et Masson, 1819.
- HOMÈRE, *L'Odyssée d'Homère*, trad. Pierre Giguet, Paris, Paulin, 1844, 354 p.
- HOMÈRE, *L'Odyssée d'Homère Méléagène*, trad. Ulysse-François-Angé de Séguier, Paris, Didot, 1896.
- HOMÈRE, *L'Odyssée d'Homère. Traduction nouvelle*, t. 1, trad. Achille de la Valterie, Paris, Barbin, 1681, 2 vol.
- HOMÈRE, *L'Odyssée d'Homère, traduction nouvelle, précédée de réflexions sur Homère et suivie de remarques*, t. 1, trad. Paul-Jérémie Bitaubé, Paris, Lamy, 1785, 3 vol.
- HOMÈRE, *L'Odyssée D'Homère. Traduite En Francois*, trad. Achille de la Valterie, Paris, Brunet, 1709, 448 p.
- HOMÈRE, *L'Odyssée et les petits poèmes*, trad. Anne Bignan, Paris, Ledoyen, 1853.
- HOMÈRE, *L'Odyssée : poésie*, trad. Victor Bérard, Paris, Les Belles Lettres, 1925.

- HOMÈRE, *L'Odysee traduite en françois, avec des remarques*, trad. Anne Dacier, Paris, Rigaud, 1716, 3 vol.
- HOMÈRE, *L'Odyssée traduite en vers français*, trad. Anne Bignan, Paris, Hachette, 1841.
- HOMÈRE, *Odyssea Homeri*, éd. Melchior Lotther, Wittenberg, Lotther, 1520.
- HOMÈRE, *Odyssea Homeri*, trad. Franciscus Griffolinus, éd. Bernd Schneider et Christina Meckelnborg, Leyde, Brill, 2011.
- HOMÈRE, *Odysseæ Homeri libri 24*, trad. Raffaele Maffei, Lyon, Gryphius, 1541.
- HOMÈRE, *Odysseae Homeri libri 24*, trad. Simon Lemnius, Bâle, Oporin, 1549.
- HOMÈRE, *Odyssée*, trad. Émile Personneaux, Paris, Charpentier, 1861, 435 p [rééd. 1866, 1869, 1874, 1880, 1890].
- HOMÈRE, *Odyssée, Hymnes, Épigrammes, Batrakhomyomakhie*, trad. Charles-Marie Leconte de Lisle, Paris, Lemerre, 1868.
- HOMÈRE, *Odyssée : morceaux choisis*, trad. Émile Personneaux, Paris, Delagrave, 1900, 62 p.
- HOMÈRE, *Odyssée, traduction nouvelle*, trad. Eugène Bareste, Paris, Lavigne, 1842.
- HOMÈRE, *Odyssée, traduction nouvelle, suivie de Iliade, traduction nouvelle*, trad. Eugène Bareste, Paris, Lavigne, 1843.
- HOMÈRE, *Odysseia, Batrachomyomachia, Hymnoi*, éd. Philippe Giunta, Florence, Giunta, 1519.
- HOMÈRE, *Œuvres d'Homere*, t. 1, trad. Achille de la Valterie, Paris, Brunet, 1709, 4 vol.
- HOMÈRE, *Œuvres d'Homère*, t. 1, trad. Charles-François Lebrun, Paris, Bossange et Masson, 1825, 4 vol.
- HOMÈRE, *Opera Graeca*, trad. Démétrius Chalcondyle, Florence, Vergilius, 1488.
- HOMÈRE, *Opus utrumque Homeri Iliados et Odysseae*, éd. Jean Hervagius, Bâle, Herwagen, 1541.
- HOMÈRE, *The Odyssey*, trad. Alexander Pope, Londres, Lintot, 1725.
- HOMÈRE, *The Odyssey*, t. 1, éd. Henry Hayman, Londres, Nutt, 1866, 3 vol.
- HOMÈRE, *The Odyssey*, éd. Augustus Taber Murray, Harvard, Loeb, 1919.
- HOMÈRE, *The Odyssey*, éd. Augustus Taber Murray, Harvard, Loeb, 1995.
- HOMÈRE, *Traduction libre de l'Iliade*, trad. Paul-Jérémie Bitaubé, Berlin, Pitra, 1762, 2 vol.

RÉFÉRENCES

- ABEILLÉ, Anne et BARRIER, Nicolas, « Enriching a french treebank », in *LREC*, Citeseer, 2004.
- ABEILLÉ, Anne, CLÉMENT, Lionel et TOUSSENEL, François, « Building a treebank for French », in *Treebanks*, Dordrecht, Springer, 2003, p. 165-187.
- ALLAUZEN, Alexandre et WISNIEWSKI, Guillaume, « Modèles discriminants pour l'alignement mot-à-mot », *Traitement automatique des langues*, vol. 50/3, 2009, p. 173-203.
- ALLEN, Thomas W., « Ludwich's Homervulgata Die Homervulgata als voralexandrinische erwiesen, von Arthur Ludwich. Leipzig, Teubner. 1898. Mk. 6. », *The Classical Review*, vol. 13/1, février 1899, p. 39-41.
- ALLEN, Thomas W., « The text of the *Odyssey* », *Papers of the British School at Rome*, vol. 5, janvier 1910, p. 2-85.
- ALT, Karin, « Homers Nymphengrotte in der Deutung des Porphyrios », *Hermes*, vol. 126/4, 1998, p. 466-487.
- ANACRÉON, *Les Poesies d'Anacreon et de Sapho, traduites de grec an François, avec des remarques*, trad. Anne Dacier, Amsterdam, Marret, 1699, 384 p.
- ANACRÉON, *Les Poësies d'Anacreon et de Sapho, traduites de Grec en François, avec des remarques*, trad. Anne Dacier, Paris, Thierry et Barbin, 1681.
- ARON, Paul, *Les écrivains belges et le socialisme, 1880-1913 : l'expérience de l'art social, d'Edmond Picard à Émile Verbaeren*, Charleroi, Labor (« Archives du futur »), 1995, 292 p.
- ASOLANUS, Jean-François, *Didymou tou palaiotatou eis ten Odysseian exegesis*, Paris, Collegium Sorbonae, 1530.
- AUBERT (abbé), *Journal des beaux-arts et des sciences*, vol. 3, Paris, Didot, 1770.
- BALDRIDGE, Jason, « The opennlp project », [En ligne : <http://opennlp.apache.org/index.html>], 2005, consulté le 02/02/2012.
- BALDWIN, Barry, « The Homeric scholarship of Cometis », *Hermes*, vol. 113/1, 1985, p. 127-128.
- BAMMAN, David et CRANE, Gregory, « Measuring historical word sense variation », *Proceedings of the 11th Annual International ACM/IEEE Joint Conference on Digital Libraries*, New York, ACM (« JCDL '11 »), 2011, p. 1-10.
- BARESTE, Eugène, *Nostradamus*, Paris, Maillet, 1840, 560 p.
- BAR-HILLEL, Yehoshua, « The present state of research on mechanical translation », *American Documentation*, vol. 2/4, 1951, p. 229-237.
- BARRIN, Jean, BAYLE, Pierre, BERNARD, Jacques *et al.*, *Nouvelles de la République des Lettres*, Amsterdam, Desbordes, 1699.

- BARZILAY, Regina, *Information Fusion for Multidocument Summarization : Paraphrasing and Generation*, New York, Columbia University, 2003.
- BARZILAY, Regina et LEE, Lillian, « Bootstrapping lexical choice via multiple-sequence alignment », in *Proceedings of the ACL-02 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing-Volume 10*, Association for Computational Linguistics, 2002, p. 164-171.
- BAYLE, Pierre, *Nouvelles de la République des Lettres, mois d'août 1684*, t. 3, Amsterdam, Desbordes, 1684. 3 vol.
- BEDROT, Jacob, *Homëru exëgëtës, Homeri interpres, Cum indice locupletissimo, Homeriarum quæstionum liber*, Strasbourg, Rihel, 1539.
- BELLEGARDA, Jerome R., « Spoken language understanding for natural interaction : the siri experience », in *Natural Interaction with Robots, Knowbots and Smartphones*, Dordrecht, Springer, 2014, p. 3-14.
- BÉRARD, Étienne et BÉRARD, Reine-Marie, « Victor Bérard en héritage », in *Portraits de Victor Bérard : actes du colloque organisé à l'École française d'Athènes, Athènes, École française d'Athènes (« Mondes méditerranéens et balkaniques »)*, 2016, p. 11-39.
- BÉRARD, Victor, *Au temps des héros*, Paris, Grasset, 1930, 274 p.
- BÉRARD, Victor, *Dans le sillage d'Ulysse* (photographies de Fred. Boissonnas), Paris, Armand Colin, 1933.
- BÉRARD, Victor, *Introduction à l'« Odyssée »*, t. 1, Paris, Les Belles Lettres, 1924, 3 vol.
- BÉRARD, Victor, *La résurrection d'Homère : au temps des héros*, Paris, Grasset, 1930.
- BÉRARD, Victor, *Les navigations d'Ulysse : Calypso et la mer de l'Atlantide*, t. 3, Paris, Armand Colin, 1929, 484 p.
- BÉRARD, Victor, *Les Phéniciens et l'« Odyssée »*, t. 1, Paris, Armand Colin, 1902, 2 vol.
- BÉRARD, Victor, *Un mensonge de la science allemande : les Prolégomènes à Homère de Frédéric-Auguste Wolf*, Paris, Hachette, 1917.
- BÉRARD, Victor et BÉRARD, Armand, *Les navigations d'Ulysse*, Paris, Armand Colin, 1927, 4 vol.
- BERMAN, Antoine, *La traduction et la lettre, ou L'auberge du lointain*, Paris, Seuil, 1999.
- BERMAN, Antoine, *L'épreuve de l'étranger : culture et traduction dans l'Allemagne romantique*, Paris, Gallimard, 1984.
- BÈZE, Théodore (de), *De Francicae linguae recta pronuntiatione*, Genève, Vignon, 1584.
- BÈZE, Théodore (de), *Poemata Theodori Bezae Vezelii*, Lyon, Guérin, 1548.
- BIET, Christian, BOUTEILLE, Charlotte, CHEVALLIER, Sybille et al., « L'écriture

- du crime dans le théâtre de la cruauté et les récits sanglants français de la fin du XVI^e au début du XVII^e siècle », *Littératures classiques*, 2008, p. 231-245.
- BIGNAN, Anne, « Des traductions et de l'imitation, première partie », *Le Mercure de France au dix-neuvième siècle*, vol. 20, 1828, p. 458-468.
- BIGNAN, Anne, « Des traductions et de l'imitation, deuxième partie », *Le Mercure de France au dix-neuvième siècle*, vol. 20, 1828, p. 547-558.
- BIGNAN, Anne, *Trois chants de l'« Iliade », traduits en vers français, suivis de quelques Fragments*, Paris, Hubert, 1819.
- BILLAUD-VARENNE, Jean-Nicolas, *Les Elemens du Republicanisme*, Paris, Billaud-Varenne, 1793.
- BLOUS, Daniel, « Leconte de Lisle, rhapsode », in *Homère en France après la Querelle, 1715-1900 : actes du colloque de Grenoble, 23-25 octobre 1995*, Université Stendhal-Grenoble 3, Paris, Honoré Champion, 1999, p. 105-123.
- Biographie universelle, ou Dictionnaire historique*, éd. Charles Weiss, Paris, Furne, 1838.
- BIRD, Steven, LOPER, Edward et KLEIN, Ewan, « Natural language processing with Python », Sebastopol, O'Reilly Media, 2009.
- BIRÉ, Edmond, « La gloire littéraire de la France : M. A. Bignan », in *Les poètes lauréats de l'Académie Française*, t. 2, Paris, Bray, 1865, p. 5-22.
- BIRÉ, Edmond, *Victor Hugo avant 1830*, Paris, Perrin, 1895.
- BIZER, Marc, *Homer and the Politics of Authority in Renaissance France*, Oxford, Oxford University Press, 2011.
- BIZER, Marc, « Making Homer French, 1530-1560 », in *Homer and the Politics of Authority in Renaissance France*, Oxford, Oxford University Press, 2011, p. 13-116.
- BIZZONI, Yuri, DEL GRATTA, Riccardo, REBOUL, Marianne et al., « Enhancing the accuracy of ancient greek WordNet by Multilingual Distributional Semantics », *CLiC it*, 2015, p. 47.
- BIZZONI, Yuri, REBOUL, Marianne et GROSSO, Angelo Del, « Diachronic trends in Homeric translations », *Digital Humanities Quarterly*, vol. 11/2, 2017.
- BLEICHER, Thomas, « Melanchthon : das Rhetorik-Ideal und die Gesetzlichkeit des Humanen », in *Homer in der deutschen Literatur*, vol. 39, Metzler, 1972, p. 70-72.
- BOISSONADE, Jean-François, *Homeri Opera : Odyssea*, Paris, Lefevre, 1824.
- BOITET, Christian, GUILLAUME, Pierre et QUEZEL-AMBRUNAZ, Maurice, « Implementation and conversational environment of ARIANE 78.4, an integrated system for automated translation and human revision », *Proceedings of the 9th Conference on Computational Linguistics-Volume 1*, Prague, 1982, p. 19-27.
- BOITET, Claude, *Conclusiones et propositiones methodicae juris civilis et canonici ex*

- titulo* et L. 91 ff. « ad legem Falcidiam » et ex titulo et capite 20 « de rescriptis » depromptae, quas ... publico examini subjicit Claudius Boitet ... die 12 ... aprilis., Orléans, Hotot, 1633.
- BOITET, Claude, *Le Fidelle Historien des affaires de France*, Paris, Bray, 1623.
- BOITET, Claude, *Les Dionysiaques ou les Voyages, les amours et les conquestes de Bacchus aux Indes*, Paris, Fouet, 1625.
- BOITET, Claude, *Les Tableaux d'amour*, Paris, Tiffaine, 1618.
- BOITET, Claude, *Miroir des arts et des sciences pour l'instruction d'un bonneste homme*, Paris, Besongne, 1640.
- BOLLING, George Melville, *The External Evidence for Interpolation in Homer*, Oxford, Clarendon Press, 1927.
- BOSCHETTI, Federico, « Acquisizione e Creazione di Risorse Plurilingui per gli Studi di Filologia Classica in Ambienti Collaborativi. In. Collaborative Research Practices and Shared Infrastructures for Humanities Computing, M. Agosti and F. Tomasi, Eds », *Proceedings of Revised Papers AIUCD*, 2013.
- BOSCHETTI, Federico, ROMANELLO, Matteo, BABEU, Alison *et al.*, « Improving OCR accuracy for classical critical editions », *International Conference on Theory and Practice of Digital Libraries*, Dordrecht, Springer, 2009, p. 156-167.
- BOZARD, Laurent, « Le poète et la princesse. Jean Molinet, Jean Lemaire de Belges, Jean Marot et leurs “muses” : Marguerite d'Autriche et Anne de Bretagne », *Le Moyen Français*, vol. 57-58, janvier 2006, p. 27-40.
- BOZDOGAN, Hamparsum, *Statistical Data Mining and Knowledge Discovery*, Boca Raton, CRC Press, 2003.
- Brill's Companion to Ancient Greek Scholarship*, éd. Franco Montanari, Stephanos Matthaios et Antonios Rengakos, Leyde, Brill (« Brill's companions in classical studies »), 2015.
- BROOKES, Bertram C., « The foundations of information science Part I. Philosophical aspects », *Journal of Information Science*, vol. 2/3-4, 1980, p. 125-133.
- BROWN, Peter F., LAI, Jennifer C. et MERCER, Robert L., « Aligning sentences in parallel corpora », *Proceedings of the 29th Annual Meeting on Association for Computational Linguistics*, Association for Computational Linguistics, 1991, p. 169-176.
- BROWN, Peter F., PIETRA, Vincent J. Della, PIETRA, Stephen A. Della *et al.*, « The mathematics of statistical machine translation : parameter estimation », *Computational Linguistics*, vol. 19/2, 1993, p. 263-311.
- BROWNING, Robert, « Homer in Byzantium », *Viator*, vol. 6, janvier 1975, p. 15-34.
- BRUNET, Jacques Charles, *Manuel du libraire et de l'amateur de livres*, t. 3, Paris, Firmin Didot, 1862.

- BRUNI, Leonardo, *Die Orationes Homeri des Leonardo Bruni Aretino*, Leyde, Brill, 1993.
- BUDÉ, Guillaume, *Annotationes in quatuor et viginti Pandectarum libros*, Paris, Ascensius, 1508.
- BUDÉ, Guillaume, *De Asse et partibus ejus libri quinque Guilielmi Budaei, parisiensis, secretarii regii*, Paris, Ascensius, 1516.
- BUDÉ, Guillaume, *De studio literarum recte et commode instituendo*, Paris, Ascensius, 1532, 66 p.
- BUDÉ, Guillaume, *De transitu hellenismi ad christianismum*, Paris, Estienne, 1535, 3 vol.
- BUDELMANN, Felix, « Classical commentary in Byzantium : John Tzetzes on ancient greek literature », *Mnemosyne-Leiden-Supplementum*, 2002, p. 141-170.
- BUFFIÈRE, Félix, *Héraclite : Allégories d'Homère*, Paris, Les Belles Lettres, 1962.
- BUFFIÈRE, Félix, *Les mythes d'Homère et la pensée grecque*, Paris, Les Belles Lettres, 1956, 677 p.
- BÜTTGEN, Philippe, « Doctrine et allégorie au début de la Réforme : Mélanchthon », in *Allégorie des poètes, allégorie des philosophes : études sur la poétique et l'herméneutique de l'allégorie de l'Antiquité à la Réforme : table ronde internationale de l'Institut des traditions textuelles, Fédération de recherche 33 du CNRS*, Paris, Vrin, 2005, p. 289-322.
- CANAT, René, *La Renaissance de la Grèce antique, 1820-1850*, Paris, Hachette, 1911, 312 p.
- CANTER, Willem, *Gulielmi Canteri Vltraiectini Nouarum lectionum libri septem*, Bâle, Oporin, 1566.
- CARRINGTON, Samuel M., « Amadis Jamyn, translator of Homer », *Renaissance Studies in Honor of Isidore Silver*, 1972, p. 123-136.
- CAVALLO, Guglielmo, « Lo specchio omerico », *Mélanges de l'École française de Rome. Moyen-Âge, Temps modernes*, vol. 101/2, 1989, p. 609-627.
- CAVE, Terence, « Panurge and Odysseus », in *Myth and Legend in French Literature. Essays in Honour of AJ Steele*. Ed. by Keith Apsley, David Bellos and Peter Sharratt. London : Modern Humanities Research Association, 1982, p. 47-59.
- CELENZA, Christopher S., « Creating canons in Fifteenth-Century Ferrara : Angelo Decembrio's "De politia litteraria", 1.10 », *Renaissance Quarterly*, vol. 57/1, 2004, p. 43-98.
- CERTON, Salomon, *Vers leipogrammes et autres œuvres en poesie*, Sedan, Jannon, 1620.
- CHAMARD, Henri, *Histoire de la Pléiade*, Paris, Didier, 1963.
- CHANG, Angel X. et MANNING, Christopher D., *TokensRegex : Defining Cascaded Regular Expressions over Tokens*, Technical Report CSTR 2014-02, Department of Computer Science, Stanford University, 2014.

- CHARNIAK, Eugene, HENDRICKSON, Curtis, JACOBSON, Neil *et al.*, « Equations for part-of-speech tagging », *AAAI*, 1993, p. 784-789.
- CHARTRON, Ghislaine et SALAÛN, Jean-Michel, « Expertise de ressources pour l'édition de revues numériques », 2001.
- CHASLES, Philarète, « L'Iliade d'Homère, traduite en vers français par M. Bignan », *Le Revue française*, vol. 1, novembre 1833, p. 289-300.
- CHAUVIN, Cédric, *Référence épique et modernité*, Paris, Honoré Champion (« Bibliothèque de littérature générale et comparée »), 2012, 360 p.
- CHAUVIN, Cédric, « Traduire Homère aujourd'hui : l'*Odyssée* de Philippe Jaccottet », in *Translatio. Traduire et adapter les Anciens*, Paris, Classiques Garnier, 2009, p. 259-284.
- CHERBULIEZ, Joel, « Bulletin littéraire », in *Bibliothèque universelle de Genève*, Genève, Cherbuliez, 1852, p. 111-113.
- CHIANG, David, « A hierarchical phrase-based model for statistical machine translation », in *Proceedings of the 43rd Annual Meeting on Association for Computational Linguistics*, Association for Computational Linguistics, 2005, p. 263-270.
- CHICHE, Didier, « Traduire la poésie : de la poésie antique à la poésie française », *言語と文化*, vol. 14, 2010, p. 143-158.
- CHOMSKY, Noam, *Structures syntaxiques*, Paris, Seuil, 1979.
- CHRAPALA, Grzegorz, DINU, Georgiana et VAN GENABITH, Josef, « Learning morphology with morfette », 2008.
- CHURCH, Kenneth Ward, « Char_align : a program for aligning parallel texts at the character level », in *Proceedings of the 31st Annual Meeting on Association for Computational Linguistics*, Association for Computational Linguistics, 1993, p. 1-8.
- CLARK, Frederic, « Authenticity, Antiquity, and Authority : Dares Phrygius in Early Modern Europe », *Journal of the History of Ideas*, vol. 72/2, 2011, p. 183-207.
- CLÉNARD, Nicolas, *Institutiones in linguam Graecam*, Louvain, Ressen et Sturm, 1530.
- COGNET, Louis, *Claude Lancelot : solitaire de Port-Royal*, Paris, Sulliver, 1950.
- COLLOTIUS, Angelus, *Porphyriou philosophou homerika zetemata*, Rome, Gimnasio Mediceo, 1518.
- COLUMNA, Guido (de), *Historia destructionis Troiae*, Louvain, Van Westfalen, 1476.
- COMMISSIONE PER L'EDIZIONE CRITICA DELLE OPERE DI F. PETRARCA, Rome, *Quaderni petrarcheschi*, Nistri-Lischi, 2002.
- CONSORTIUM TEI, « TEI P5 : Guidelines for electronic text encoding and interchange ».
- COOMBS, James H., RENEAR, Allen H. et DEROSE, Steven J., « Markup

- systems and the future of scholarly text processing », *Communications of the ACM*, vol. 30, novembre 1987, p. 933-947.
- CORTASSA, Guido, « Cometa e l'edizione di Omero in minuscola (A.P. 15.38) », *Prometheus. Rivista di studi classici*, vol. 23/3, 2015.
- CORTESI, Mariarosa, « Lo spazio letterario del medioevo, 1 Il Medioevo latino. III : La ricezione del testo », in *Umanesimo greco*, Rome, Salerno, 1995, p. 457-507.
- COULON, Louis, *Lexicon Homericum, seu, accurata vocabulorum omnium, qua in Homero continentur, explanatio*, Paris, Cramoisy, 1643.
- COURIER, Paul-Louis, *Collection complète de ses pamphlets politiques et opuscles littéraires*, Bruxelles, Chez tous les libraires, 1826, 478 p.
- COUSIN, Louis et XIPHILINUS, Joannes, *Histoire romaine*, Paris, Foucault, 1678.
- COUSIN, Procope, *Histoire de Constantinople, depuis le règne de l'ancien Justin jusqu'à la fin de l'Empire*, t. 4, Paris, Foucault, 1685, 9 vol.
- CRABBÉ, Benoît et CANDITO, Marie, « Expériences d'analyse syntaxique statistique du français », in *15^e conférence sur le Traitement automatique des langues naturelles-TALN'08*, 2008, p. 44-54.
- CRANE, Gregory, « Generating and parsing classical Greek », *Literary and Linguistic Computing*, vol. 6/4, 1991, p. 243-245.
- CRANE, Gregory, « The Perseus Project », in *Leadership in Science and Technology : a Reference Handbook*, Thousand Oaks, Sage, 2012, p. 644-653.
- CRETENSIS, Dictys, *Ephemeris belli Troiani*, Wilhelm Schönberger, 1498.
- CULLHED, Eric, « The autograph manuscripts containing Eustathius' Commentary on the Odyssey », *Mnemosyne*, vol. 65/3, janvier 2012, p. 445-461.
- CUNNINGHAM, Hamish, « GATE, a general architecture for text engineering », *Computers and the Humanities*, vol. 36/2, 2002, p. 223-254.
- DACIER, André et DACIER, Anne, *Reflexions morales de l'Empereur Marc Antonin, avec des remarques*, t. 1, Amsterdam, Wolfgang, 1691, 2 vol.
- DACIER, Anne, *Comédie de Plaute traduite en françois, avec des remarques et un examen, Amphitryon, Epidicus, Rudens*, Paris, Thierry, 1683, 3 vol.
- DACIER, Anne, *Comédies grecques d'Aristophane*, Paris, Thierry et Barbin, 1692, 332 p.
- DACIER, Anne, *Des causes de la corruption du goust*, Paris, Rigaud, 1714, 636 p.
- DACIER, Anne, *Dictys Cretensis de bello Troiano et Dares Phrygius de excidio Troiae*, Paris, Roulland, 1680, 5 vol.
- DACIER, Anne, *Dictys Cretensis et Dares Phrygius De bello et excidio Trojae*, Amsterdam, Gallet, 1702, 616 p.
- DACIER, Anne, *Eutropii Historiae romanae breviarium ab Urbe condita usque ad Valentinianum et Valentem Augustos*, Paris, Cellier, 1683.

- DACIER, Anne, *Kallimachou Kyrenaïou Hymnoi, epigrammata kai alla atta*, Paris, Mabre-Cramoisy, 1675.
- DACIER, Anne, *Le Plutus et les Nuées d'Aristophane : comédies grecques*, Paris, Thierry et Barbin, 1684.
- DACIER, Anne, *Rerum Romanarum Epitome*, Paris, Léonard, 1674.
- DACIER, Anne, *Sexti Aurelii Victoris Historiae Romanae Compendium*, Paris, Thierry, 1681.
- DAVIES, Martin, *Aldus Manutius : Printer and Publisher of Renaissance Venice*, Londres, The British Library, 1995, 64 p.
- DE MARNEFFE, Marie-Catherine, DOZAT, Timothy, SILVEIRA, Natalia *et al.*, « Universal Stanford dependencies : a cross-linguistic typology », *LREC*, vol. 14, 2014, p. 4585-4592.
- DÉCHELOTTE, Daniel, SCHWENK, Holger, BONNEAU-MAYNARD, Hélène *et al.*, « A state-of-the-art statistical machine translation system based on Moses », *MT Summit*, Citeseer, 2007, p. 127-133.
- DECKER, Stefan, MELNIK, Sergey, VAN HARMELEN, Frank *et al.*, « The semantic web : the roles of XML and RDF », *Internet Computing, IEEE*, vol. 4/5, 2000, p. 63-73.
- DEFAUX, Gérard, *Le curieux, le glorieux et la sagesse du monde dans la première moitié du XVI^e siècle*, Lexington, French Forum, 1982, 196 p.
- DEKKER, Ronald H. et MIDDELL, Gregor, « Computer-Supported collation with CollateX : managing textual variance in an environment with varying requirements », *Supporting Digital Humanities*, 2011, p. 17-18.
- DEKKER, Ronald Haentjens, VAN HULLE, Dirk, MIDDELL, Gregor *et al.*, « Computer-supported collation of modern manuscripts : CollateX and the Beckett Digital Manuscript Project », *Digital Scholarship in the Humanities*, vol. 30/3, 2015, p. 452-470.
- DELOINCE-LOUETTE, Christiane, « L'Homère de Salomon Certon : une traduction "protestante" », *Corpus Eve. Émergence du Vernaculaire en Europe*, 2015.
- DELOINCE-LOUETTE, Christiane, « Sponde et Homère. Une lecture érudite des poèmes homériques à la fin du XVI^e siècle », *Gaia : revue interdisciplinaire sur la Grèce archaïque*, vol. 4/1, 2000, p. 115-133.
- DEMERSON, Geneviève, *Dorat en son temps : culture classique et présence au monde*, Clermont-Ferrand, Adosa, 1983.
- DEMONT, Paul, « Hubris, "outrage", "anomie" et "démésure" de Gernet à Fischer : quelques remarques », *Collection de la Maison de l'Orient méditerranéen ancien. Série littéraire et philosophique*, vol. 35/1, 2006, p. 347-359.
- DEMONT, Paul, « Le nom d'Eumée dans l'Odyssée », *Revue des études grecques*, vol. 116/2, 2003, p. 377-385.

- DÉMOSTHÈNE, *Le Discours de la couronne*, trad. Édouard Sommer, Paris, Hachette, 1847.
- DEN BOER, Pim, « Homer in Modern Europe », *European Review*, vol. 15/02, mai 2007, p. 171.
- DESONAY, Fernand, *Le Rêve Hellénique. Chez les Poètes Parnassiens*, Genève, Slatkine, 1974, 472 p.
- DINU, Valentin, « Sequence alignment in bioinformatics – a historical perspective », 2003 (« Bioinformatics report »).
- DIONISOTTI, Carlo, « Calderini, Poliziano e altri », *Scritti di storia della letteratura italiana*, 2008, p. 1000-1030.
- DO, Chuong B., MAHABHASHYAM, Mahathi, BRUDNO, Michael *et al.*, « ProbCons : probabilistic consistency-based multiple sequence alignment », *Genome Research*, vol. 15/2, 2005, p. 330-340.
- DORAN, Derek, *Network Role Mining and Analysis*, Dordrecht, Springer, 2017, 109 p.
- DORAT, Jean, *Mythologicum, ou, Interprétation allégorique de l'Odyssée, X-XII et de L'hymne à Aphrodite*, éd. Philip Ford, Genève, Droz (« Travaux d'humanisme et Renaissance », 337), 2000, 169 p.
- DORAT, Jean, *Poemata*, Paris, Linocerus, 1586.
- DROZ, Eugénie, « Salomon Certon et ses amis : contribution à l'histoire du vers mesuré », *Humanisme et Renaissance*, vol. 6/2, 1939, p. 179-197.
- DUGAS-MONTBEL, Jean-Baptiste, *Observations sur l'« Odyssée » d'Homère*, vol. 1, Paris, Didot, 1833, 2 vol.
- DURBIN, Richard, EDDY, Sean R., KROGH, Anders *et al.*, *Biological Sequence Analysis : Probabilistic Models of Proteins and Nucleic Acids*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998.
- EHRMANN, Maud, *Les entités nommées, de la linguistique au TAL*, thèse de doctorat, Paris 7, 2008.
- ERNST, Nicola, *Die D-Scholien zur Odyssee. Kritische Ausgabe*, thèse de doctorat, Universität zu Köln, 2006.
- ESTIENNE, Henri, *Poetae Graeci Principes heroici carminis & alii nonnulli*, Genève, Estienne, 1566.
- ESTIENNE, Henri, *Thesaurus Graecae linguae*, Genève, Estienne, 1572.
- EUSTATHE DE THESSALONIQUE, *Eustathii Archiepiscopi Thessalonicae In Homeri Iliadis et Odysseae libros parekbolai*, Bâle, Froben, 1560.
- EUSTATHE DE THESSALONIQUE, *Eustathiou archiepiskopou Thessalonikes Parekbolai eis ten Homerou Iliada*, Rome, d'Asola, 1542, 4 vol.
- EUSTATHE DE THESSALONIQUE, *Keras amaltheias, e Okeanos ton exegeason Homerikon, ek ton tou Eustatheiou parekbolon sunermosmenon, Copiae cornu siue Oceanus enarrationum Homericarum, ex Eustathii in eundem commentariis concinnatarum*, Bâle, Froben, 1558.

- FABIANO, Carolina, « Pier Candido Decembrio traduttore d'Omero », *Aevum*, vol. 23 / fasc. 1/2, 1949, p. 36-51.
- FAISANT, Claude, RIEU, Josiane et DAUPHINÉ, James, *Mort et résurrection de la Pléiade*, vol. 39, Paris, Honoré Champion (« Bibliothèque littéraire de la Renaissance », 3), 1998.
- FAVRIAUD, Michel, « Quelques éléments d'une théorie de la ponctuation blanche par la poésie contemporaine », *L'information grammaticale*, vol. 102/1, 2004, p. 18-23.
- FELLER, François-Xavier et WEISS, Charles, *Biographie universelle*, Paris, Leroux, 1848.
- FERGUSON, Gary, « Reviving Epic in Renaissance France : Ronsard, Jamyn, and other Homers », in *(Re) Inventing the Past : Essays on French Early Modern Culture, Literature and Thought in Honour of Ann Moss*, vol. 25, 2003, p. 125-152.
- FERRAND, Nathalie, « Philippe Jaccottet : la poésie devant la mort » in *Cahiers Gustave Roud*, n° 15, 2014 (en attente).
- FEUGÈRE, Léon, « Homère, l'Iliade et l'Odyssée. Traduction par P. Giguet », *L'Athenaeum français*, 1852, p. 19-22.
- FILELFO, Francesco, *Vita di Francesco Filelfo da Tolentino del cavaliere Carlo de' Rosmini roveretano*, t. 1, Milan, Mussi, 1808, 3 vol.
- FINNEGAN, Ruth, *Oral Poetry : its Nature, Significance and Social Context*, Cambridge, Cambridge University Press, 1980.
- FLETCHER, William et YANG, Ziheng, « The effect of insertions, deletions, and alignment errors on the branch-site test of positive selection », *Molecular Biology and Evolution*, vol. 27/10, 2010, p. 2257-2267.
- FORD, Philip, « Conrad Gesner et le Fabuleux Manteau », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, vol. 47/2, 1985, p. 305-320.
- FORD, Philip, *De Troie à Ithaque : réception des épopées homériques à la Renaissance*, Genève, Droz, 2007.
- FORD, Philip, « Homer in the french Renaissance », *Renaissance Quarterly*, vol. 59/1, mars 2006, p. 1-28.
- FORD, Philip, « Jean Dorat and the reception of Homer in Renaissance France », *International Journal of the Classical Tradition*, vol. 2, 1995, p. 265-274.
- FORD, Philip, « Jean Dorat et l'allégorie homérique : les sources », in *Jean Dorat, poète humaniste de la Renaissance : actes du colloque international (Limoges, 6-8 juin 2001)*, Genève, Droz, 2007, p. 185-197.
- FROMENT, J.-B.-F., *Hémostatique*, 1847.
- FROMENT, J.-B.-F., *Traité d'anatomie humaine*, Paris, Méquignon-Marvis, 1846.
- FROMENT, J.-B.-F., *Recherches sur plusieurs points d'anatomie*, Paris, Méquignon-Marvis, 1853.
- GALE, William A. et CHURCH, Kenneth Ward, « Identifying word correspondences in parallel texts », *HLT*, vol. 91, 1991, p. 152-157.

- GAO, Qin, LEWIS, Will, QUIRK, Chris *et al.*, « Incremental training and intentional over-fitting of word alignment », in *Proceedings of the Thirteenth Machine Translation Summit*, 2011, p. 106-113.
- GAO, Qin et VOGEL, Stephan, « Parallel implementations of word alignment tool », in *Software Engineering, Testing, and Quality Assurance for Natural Language Processing*, Association for Computational Linguistics, 2008, p. 49-57.
- GARNIER, Bruno, « Anne Dacier, un esprit moderne au pays des Anciens », in *Portraits de traductrices*, dir. Jean Delisle, Ottawa / Arras, Presses de l'université d'Ottawa / Artois presses université, 2002, p. 13-54.
- GAUL, Niels, *Thomas Magistros und die spätbyzantinische Sophistik : Studien zum Humanismus urbaner Eliten in der frühen Palaiologenzeit*, Wiesbaden, Harrassowitz, 2011.
- GAUTIER, Théophile, *Histoire du romantisme*, Paris, Charpentier, 1874, 436 p.
- GENETTE, Gérard, *Palimpsestes : la littérature au second degré*, Paris, Seuil, 1982.
- GERMANN, Ulrich, « Bilingual document alignment with latent semantic indexing », *Proceedings of the First Conference on Machine Translation*, 2016.
- GERSTEIN, Mark et LEVITT, Michael, « Using iterative dynamic programming to obtain accurate pairwise and multiple alignments of protein structures. », *Ismb*, vol. 96, 1996, p. 59-66.
- GESSNER, Conrad, *Heraclidis Pontici, qui Aristotelis ætate vixit, Allegoriæ in Homeri fabulas de diis, nunc primum e Græco sermone translatae*, Bâle, Oporin, 1544.
- GESSNER, Conrad, *Moralis interpretatio errorum Ulyssis Homericæ, Commentatio Porphyrii Philosophi de Nymphorum antro in XIII libro Odysseæ Homericæ*, Zurich, Froschauer, 1542.
- GIN, Paul Louis Claude, *Court plaidoyer pour Louis XVI*, Bâle, 1796.
- GOMAA, Wael H. et FAHMY, Aly A., « A survey of text similarity approaches », *International Journal of Computer Applications*, vol. 68/13, 2013.
- GONTHIER, Nicole, *Sanglant Coupaul ! Orde Ribaude ! : les injures au Moyen Âge*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2015.
- GOUJET, Claude Pierre, *Bibliothèque françoise ou histoire de la littérature françoise*, Paris, Mariette, 1744.
- GOUJET, Claude Pierre, *Mémoire historique et littéraire sur le Collège royal de France*, t. 3, Paris, Lottin, 1758.
- GRAF, Marion, « P. Jaccottet, poète de la traduction », *Journal de Genève*, Genève, 1997.
- GRAFTON, Anthony, *Commerce with the Classics : Ancient Books and Renaissance Readers*, Ann Arbor, University of Michigan Press, 1997.
- GRAFTON, Anthony, « How Guillaume Budé read his Homer », in *Commerce with the Classics : Ancient Books and Renaissance Readers*, Ann Arbor, University of Michigan Press, 1997, p. 135-183.

- Greek Epic Fragments. The Trojan Cycle. Telegony. Thesprotis*, Harvard, Harvard University Press, 2003.
- GROSS, Maurice et SENELLART, Jean, « Nouvelles bases statistiques pour les mots du français », 4^e *Journées internationales d'Analyse statistique des données textuelles (JADT'98)*, 1998, p. 335-349.
- HARLFINGER, Dieter et RASHED, Marwan, « Leonzio Pilato fra aristotelismo bizantino e scolastica latina. Due nuovi testimoni postillati », *Quaderni Petrarcheschi*, 2002, p. 12-13.
- HARRIS, Zellig S., « Distributional structure », *Word*, vol. 10/2-3, 1954, p. 146-162.
- HARTUNG, Jean, *Prolegomena Ioannis Hartungi in tres priores Odysseæ Homeri rapsodias*, Francfort, Egen, 1539.
- HASAN, Fahim Muhammad, UZZAMAN, Naushad et KHAN, Mumit, « Comparison of different POS Tagging Techniques (N-Gram, HMM and Brill's tagger) for Bangla », in *Advances and Innovations in Systems, Computing Sciences and Software Engineering*, Dordrecht, Springer, 2007, p. 121-126.
- HASLAM, Michael, « Homeric papyri and transmission of the text », *MNEMOSYNE-LEIDEN-SUPPLEMENTUM*, 1997, p. 55-100.
- HAYMAN, Henry, « The Odyssey of Homer », *The American Journal of Philology*, vol. 3/9, 1882, p. 89-91.
- HEIBERG, Johan Ludvig, *Beiträge zur Geschichte Georg Valla's und seiner Bibliothek*, Leipzig, Harrassowitz, 1896.
- HEIDEN, Serge, MAGUÉ, Jean-Philippe et PINCEMIN, Bénédicte, « TXM : une plateforme logicielle open-source pour la textométrie-conception et développement », in *10th International Conference on the Statistical Analysis of Textual Data-JADT 2010*, t. 2, Milan, Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 2010, p. 1021-1032.
- HEPP, Noémi, « D'un culte religieux à un hautain mépris : la fortune d'Homère en France de François I^{er} à Louis XIV vue à travers ses traducteurs », *Pharos : Journal of the Netherlands Institute at Athens*, vol. 13, 2006, p. 133-147.
- HEPP, Noémi, « Homère en France au XVI^e siècle », *Memorie dell'Accademia delle scienze di Torino. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, 1962, p. 389-508.
- HEPP, Noémi, *Homère en France au XVII^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1968, 854 p.
- Histoire des traductions en langue française, XIX^e siècle*, éd. Yves Chevrel, Lieven D'Hulst, Christine Lombez et Véronique Duché, Lagrasse, Verdier, 2012.
- Histoire des traductions en langue française, XV^e et XVI^e siècles*, t. 1, éd. Yves Chevrel, Lieven D'Hulst, Christine Lombez et Véronique Duché, Lagrasse, Verdier, 2012, 1344 p.
- Histoire des traductions en langue française, XVII^e et XVIII^e siècles*, t. 2, éd. Yves Chevrel, Lieven D'Hulst, Christine Lombez et Véronique Duché, Lagrasse, Verdier, 2014.

- HÖLDERLIN, Friedrich, *Œuvres*, trad. Philippe Jaccottet, Michel Deguy, André Du Bouchet, François Fédier, Denise Naville, Gustave Roud, Robert Rovini et Jean Tardieu, éd. Philippe Jaccottet, Paris, Gallimard (« Bibliothèque de la Pléiade »), 1967.
- HORACE, *Odes et épodes et chants séculaires*, trad. Ulysse-François-Ange de Séguier, Paris, Quantin, 1883.
- HOUDAR DE LA MOTTE, Antoine, *Œuvres de monsieur Houdar De la Motte, l'un des quarante de l'Académie française*, t. 3, Paris, Prault, 1754, 9 vol.
- HOUDAR DE LA MOTTE, *Réflexions sur la critique*, Paris, Dupuis, 1715.
- HUGO, Victor, *Littérature et philosophie mêlées*, Paris, Albin Michel, 1934.
- HUMBERT-MOUGIN, Sylvie, *Dionysos revisité : la réception de la tragédie grecque antique en France au tournant du siècle dernier (1872-1922)*, Paris, Paris IV, 1997.
- HUMMEL, Pascale, *De lingua Graeca : histoire de l'histoire de la langue grecque*, Berne, Lang, 2007.
- HURTAUT, Pierre-Thomas-Nicolas, *Dictionnaire historique de la ville de Paris et de ses environs*, t. 2, Paris, Moutard, 1779, 4 vol.
- HUTCHINS, John, « Machine translation : a concise history », *Computer Aided Translation : Theory and Practice*, 2007.
- HUTCHINS, John, « Machine translation : history and general principles », *The Encyclopedia of Languages and Linguistics*, vol. 5, 1994, p. 2322-2332.
- Instruction générale sur l'exécution du plan d'études des lycées*, Paris, Hachette, 1854.
- IRIGOIN, Jean, « Georges Hermonyme de Sparte : ses manuscrits et son enseignement à Paris », *Bulletin de l'Association Guillaume Budé*, vol. 1, 1977, p. 22-27.
- JACCOTTET, Philippe, *La Semaïson*, Paris, Payot, 1984, 288 p.
- JACCOTTET, Philippe, *L'Ignorant : poèmes, 1952-1956*, Paris, Gallimard, 1958.
- JACCOTTET, Philippe, *Observations et autres notes anciennes : 1947-1962*, Paris, Gallimard, 1998, 130 p.
- JACCOTTET, Philippe, *Poésies, 1946-1967*, Paris, Gallimard, 1997.
- JACQUEMIN, Bernard, « Chapitre 2.3 : désambiguïsation sémantique lexicale », in *Construction et interrogation de la structure informationnelle d'une base documentaire en français*, Paris, Université de la Sorbonne nouvelle-Paris III, 2003.
- JAMYN, Amadis, *Œuvres poétiques*, Paris, Estienne, 1575.
- JANET, Paul, « Les réformes dans l'enseignement secondaire », *Revue des deux mondes*, vol. 102/2, 1872, p. 322-345.
- JARO, Matthew A., « Probabilistic linkage of large public health data files », *Statistics in Medicine*, vol. 14/5-7, 1995, p. 491-498.
- JOHNSON, Kyle P., HOLLIS, Luke, BURNS, Patrick J. et al., « CLTK : the Classical Language Toolkit », 2015.
- JUGÉ, Clément, *Jacques Peletier du Mans (1517-1582) : essai sur sa vie, son œuvre, son influence*, Paris, Lemerre, 1907.

- JUVÉNAL et PERSE, *Les Satires de Juvénal et Perse*, t. 2, trad. Achille de la Valterie, Paris, Barbin, 1680, 2 vol.
- JUVÉNAL et PERSE, *Les Satyres de Juvenal et de Perse*, t. 1, trad. Achille de la Valterie, Lyon, Amaulry, 1682, 2 vol.
- JUVÉNAL et PERSE, *Les Satyres de Juvenal et de Perse : Traduction Nouvelle*, t. 1, trad. Achille de la Valterie, Paris, Barbin, 1681, 2 vol.
- KARADIMITRIOU, Kosmas et KRAFT, Donald H., « Genetic algorithms and the multiple sequence alignment problem in biology », *Proceedings of the Second Annual Molecular Biology and Biotechnology Conference*, 1996, p. 1-7.
- KISS, Tibor et STRUNK, Jan, « Unsupervised multilingual sentence boundary detection », *Computational Linguistics*, vol. 32/4, 2006, p. 485-525.
- KITTREDGE, Richard, « Sublanguages », *Computational Linguistics*, vol. 8/2, 1982, p. 79-84.
- KOEHN, Philipp et KNIGHT, Kevin, « Learning a translation lexicon from monolingual corpora », in *Proceedings of the ACL-02 Workshop on Unsupervised Lexical Acquisition-Volume 9*, Association for Computational Linguistics, 2002, p. 9-16.
- KOLOVOU, Georgia, *La lecture d'Homère chez Eustathe de Thessalonique : traduction et analyse technique du commentaire Eustathe au Chant VI de l'Iliade*, thèse soutenue à Paris 4, 2012.
- KOPP, Robert, « Les Goncourt face à l'Antiquité classique », in *La littérature française au croisement des cultures : colloque des 5-8 mars 2008 à l'Université Paris-Sorbonne*, Genève, Droz, 2009, p. 61-77.
- KRSTOVSKI, Kriste et SMITH, David A., « Online polylingual topic models for fast document translation detection », in *Proceedings of the Eighth Workshop on Statistical Machine Translation, WMT*, vol. 13, 2013, p. 252-261.
- La France littéraire*, 2^e série, éd. Charles Malo, Paris, Ducessois, 1842.
- La Grande Encyclopédie : inventaire raisonné des sciences, des lettres et des arts*, vol. 5, éd. Marcelin Berthelot, Paris, Lamirault, 1885.
- LADMIRAL, Jean-René, *Sourcier ou cibliste*, Paris, Les Belles Lettres, 2014, 303 p.
- LAISNEY, Louis, *Charles-François Le Brun, 1739-1824 : troisième Consul de la République, Prince Architrésorier de l'Empire, Duc de Plaisance : un Normand qui a influé sur les destinées de la France de Louis XV à Louis XVIII*, Saint-Lô, Société d'archéologie et d'histoire de la Manche, 1973.
- LALANNE, Ludovic, *Dictionnaire historique de la France*, Paris, Hachette, 1872.
- L'ARIOSTE, Louis, *Roland furieux, mis en françois de l'Italien de messire Loys Arioste*, Lyon, Honorat, 1577.
- LA VALTERIE, Achille (de la), *Guerre comique. Dédicée à Madame de Lyonne*, Paris, Barbin, 1668.
- LA VALTERIE, Achille (de la), « Préface », in *L'Iliade*, 3^e éd., Paris, Barbin, 1708, p. 1-16.

- LAVOCAT, Françoise, « Le mensonge dans la cité, *the Lie of the Land : Legal versus poetic fiction* », *Raisons politiques*, janvier 2008, p. 123-129.
- LAVOCAT, Françoise, « Mimesis, fiction, paradoxes », *Methodos : savoirs et textes*, 2010.
- LE BAS, Philippe, *Inscriptions grecques et latines*, Paris, Didot, 1835, 190 p.
- LE BLANC, Claudine, « Une Antiquité nouvelle », in *Histoire des traductions en langue française, XIX^e siècle*, t. 3, Lagrasse, Verdier, 2012, 4 vol., p. 189-254.
- LE FÈVRE, Tanneguy, *Les vies des poètes grecs*, Saumur, Lerpinière et Lesnier, 1664.
- LE LONG, Jacques et FÉVRET DE FONTETTE, Charles-Marie, *Bibliothèque historique de la France*, Paris, Hérissant, 1771.
- LEBLOND, Marius et LEBLOND, Ary, *Leconte de Lisle : d'après des documents nouveaux*, Paris, Mercure de France, 1906, 499 p.
- LEBRUN, Charles-François et DESPRÈS, Jean-Baptiste-Denis, *Œuvres choisies de Lebrun : précédées d'une notice sur sa vie et ses ouvrages*, t. 1, Paris, Janet et Cotellet, 1829, 2 vol.
- LECONTE DE LISLE, Charles-Marie René, *Eschyle*, Paris, Lemerre, 1872, 390 p.
- LECONTE DE LISLE, Charles-Marie René, *Euripide*, Paris, Lemerre, 1884, 634 p.
- LECONTE DE LISLE, Charles-Marie René, *Idylles de Théocrite et Odes anacréontiques*, Paris, Poulet-Malassis, 1861, 290 p.
- LECONTE DE LISLE, Charles-Marie René, *L'Apollonide, drame lyrique en trois parties et cinq tableaux*, Paris, Lemerre, 1888, 100 p.
- LECONTE DE LISLE, Charles-Marie René, *Les Érinnyes, tragédie antique en deux actes*, Paris, Lemerre, 1873, 122 p.
- LECONTE DE LISLE, Charles-Marie René, *Poèmes antiques*, Paris, Ducloux, 1852, 418 p.
- LECONTE DE LISLE, Charles-Marie René, *Poèmes barbares*, Paris, Poulet-Malassis, 1862, 366 p.
- LECONTE DE LISLE, Charles-Marie René, *Poèmes tragiques*, Paris, Lemerre, 1884, 350 p.
- LEEUWEN, Jan van, *Enchiridium dictionis epicae*, Leyde, Sijthoff, 1918, 464 p.
- LEMAIRE DE BELGES, Jean, *Les Troys Livres des illustrations de Gaule et Singularitez de Troye*, Paris, Galliot, 1531.
- LEROUX, Pierre, SAND, George et VIARDOT, Louis, *La Revue indépendante*, vol. 4, Paris, Revue Indépendante, 1842, 802 p.
- LÉVI-STRAUSS, Claude, *La voie des masques*, Paris, Plon, 1979.
- LIST, Johann-Mattis et MORAN, Steven, « An open source toolkit for quantitative historical linguistics », *ACL (Conference System Demonstrations)*, 2013, p. 13-18.
- LOCKE, William Nash et BOOTH, Andrew Donald, *Machine Translation of Languages : Fourteen Essays*, New York, Wiley, 1955.

- LORD, Albert Bates, « Composition by theme in Homer and southslavic epos », *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, vol. 82, JSTOR, 1951, p. 71-80.
- LOTE, Georges, « II. Les vers et les idées littéraires ; les jeux des mètres et des rimes », in *Histoire du vers français. Deuxième partie : le XVI^e et le XVII^e siècles*, vol. 5, Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 2014.
- LÖYTYNOJA, Ari et GOLDMAN, Nick, « Phylogeny-aware gap placement prevents errors in sequence alignment and evolutionary analysis », *Science (New York, N.Y.)*, vol. 320, juin 2008, p. 1632-1635.
- LÖYTYNOJA, Ari, VILELLA, Albert J. et GOLDMAN, Nick, « Accurate extension of multiple sequence alignments using a phylogeny-aware graph algorithm », *Bioinformatics (Oxford, England)*, vol. 28/13, juillet 2012, p. 1684-1691.
- LUDWICH, Arthur, *Die Homervulgata als voralexandrinisch erwiesen*, Teubner, 1898.
- LUDWICH, Arthur, *Scholia in Homeri Odysseam auctiora et emendatiora 1-43 = 1888, I. 1-43 = 1888, I, Regimontii*, 1888.
- MA, Xiaoyi, « Champollion : a robust parallel text sentence aligner », *LREC 2006 : Fifth International Conference on Language Resources and Evaluation*, 2006, p. 489-492.
- MAAS, Heinz Dieter, « The Saarbrücken automatic translation system (SUSY) », in *Proceedings of the Third European Congress on Information Systems and Networks, overcoming the Language Barrier*, 1977, p. 585-592.
- MAEGAARD, Bente, « EUROTRA : the machine translation project of the European communities », *Perspectives in Artificial Intelligence*, vol. 2, 1989.
- MAÏER, Ida, *Ange Politien : la formation d'un poète humaniste, 1469-1480*, Genève, Droz, 1966.
- MAILLARD, Jean-François et FLAMAND, Jean-Marie, *La France des Humanistes : Hellénistes II*, vol. 8, Anvers, Brepols, 2011.
- MAKRINOS, Antonios, *Eustathius, Commentary on Homer's Odyssey*, Londres, University of London, 2004, 297 p.
- MAKRINOS, Antonios, « Eustathius, archbishop of Thessalonica, "Commentary on the Odyssey" : codex Marcianus 460 and Parisinus 2702 revisited », *Bulletin of the Institute of Classical Studies*, vol. 50, 2007, p. 171-192.
- MANMATHA, R. et FENG, Shaolei, « A hierarchical, HMM-based automatic evaluation of OCR accuracy for a digital library of books », *Proceedings of the 6th ACM / IEEE-CS Joint Conference on Digital Libraries (JCDL'06)*, IEEE, 2006, p. 109-118.
- MANNING, Christopher D. et SCHÜTZE, Hinrich, *Foundations of Statistical Natural Language Processing*, vol. 999, Cambridge, MIT Press, 1999.

- MANNING, Christopher D., SURDEANU, Mihai, BAUER, John *et al.*, « The Stanford CoreNLP Natural Language Processing Toolkit. », *ACL (System Demonstrations)*, 2014, p. 55-60.
- MARCUS, Mitchell P., MARCINKIEWICZ, Mary Ann et SANTORINI, Beatrice, « Building a large annotated corpus of English : the Penn Treebank », *Computational Linguistics*, vol. 19/2, 1993, p. 313-330.
- MARTINI, Edgar, « Eustathianum », *Rheinisches Museum für Philologie*, vol. 62, 1907, p. 273-294.
- MASSON, Jean-Yves, « Territoire de Babel, Aphorismes », *Corps écrit*, vol. 36, 1990, p. 158.
- MATHIEU-CASTELLANI, Gisèle, « Vision Baroque, Vision Maniériste », *Études Epistémè*, vol. 9, 2006, p. 39-57.
- MAZON, Paul, *Madame Dacier et les traductions d'Homère en France*, Oxford, Clarendon, 1936, 38 p.
- MAZON, Paul, COLLART, Paul et LANGUMIER, René, *Introduction à l'Iliade*, Paris, Les Belles Lettres, 1943.
- MAZZUCCHI, Carlo Maria, WILSON, Nigel G. et MALTESE, Enrico V., *Da Bisanzio all'Italia. Gli studi greci nell'Umanesimo italiano (Hellenica, testi e strumenti di letteratura greca antica, medievale e umanistica. 4)*, JSTOR, 2001.
- MCCALLUM, Andrew Kachites, « Mallet : a machine learning for language toolkit », 2002.
- MELAMED, I. Dan, « A portable algorithm for mapping bitext correspondence », in *Proceedings of the 35th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and Eighth Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics*, Stroudsburg, Association for Computational Linguistics (« ACL '98 »), 1997, p. 305-312.
- MELANCHTHON, Philipp, *De arte dicendi declamatio : cum aliis opusculis*, Hain, Sicer, 1524.
- MELANCHTHON, Philipp, « De Corrigendis Adol. Studiis », in *Philippi Melanthonis Opera quae supersunt omnia*, vol. 11, Halle, Bretschneider, 1843, p. 16-25.
- MELANCHTHON, Philipp, *Philippi Melanthonis Opera quae supersunt omnia*, vol. 11, Halle, Bretschneider, 1843, 1042 p.
- MELANCHTHON, Philipp, *Erotemata Dialectices*, Leipzig, Valentinius, 1549.
- MELIADÒ, Claudio, « 3 Mythography », in *Brill's Companion to Ancient Greek Scholarship*, Leyde, Brill, 2015, p. 1057-1089.
- Mémoires de l'Académie des sciences morales et politiques de l'Institut de France*, Paris, Didot, 1837.
- MÉNAGE, Gilles, *Historia Mulierum philosopharum*, Lyon, Rigaud, 1690.
- MESCHONNIC, Henri, *Poétique du traduire*, Paris, Verdier, 1999.

- MEUNIER, Mario, *La Légende dorée des dieux et des héros : nouvelle mythologie classique*, Paris, Albin Michel, 1945.
- MEUNIER, Mario, *Pour s'asseoir au foyer de la maison des dieux*, Paris, Didier et Richard (« L'anneau d'or »), 1930.
- MEUNIER, Mario et LAUNAY, Pierre-Jean, *Dans les pas des héros et des dieux*, Paris, Hachette, 1955.
- MICHAUD, Louis Gabriel et DESPLACES, Ernest, « Bitaubé », in *Biographie universelle, ancienne et moderne, ouvrage rédigé par une société de gens de lettres*, Paris, Michaud, 1843, p. 376-378.
- MIKOLOV, Tomas, CHEN, Kai, CORRADO, Greg et al., *Word2vec*, [En ligne : <https://code.google.com/p/word2vec>] 2014, consulté le 15/04/2014.
- MIMNO, David, WALLACH, Hanna M., NARADOWSKY, Jason et al., « Polylingual topic models », in *Proceedings of the 2009 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing : Volume 2-Volume 2*, Association for Computational Linguistics, 2009, p. 880-889.
- MINSKY, Marvin L., « A framework for representing knowledge », [En ligne : <http://hdl.handle.net/1721.1/6089>] 1975, consulté le 15/04/2014.
- MINSKY, Marvin L., *Computation : Finite and Infinite Machines*, Upper Saddle River, Prentice-Hall, 1967.
- MONFERRAN, Jean-Charles, « Horace dans les œuvres poétiques de Jacques Peletier du Mans (1547) », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, vol. 68/3, 2006, p. 517-533.
- MONTAIGNE, Michel (de), *Les Essais de Michel, seigneur de Montaigne*, t. 2, Paris, Nivelle, 1608, 4 vol.
- MONTALBETTI, Christine, « La réalité peut-elle être homérique ? Les filtres de la fiction », in *Le voyage, le monde et la bibliothèque*, Paris, PUF, 1997.
- MORETTI, Franco, *Graphs, Maps, Trees : Abstract Models for a Literary History*, Verso, 2005.
- MORRIS, Ian et POWELL, Barry B., *A New Companion to Homer*, Leyde, Brill, 1997, 784 p.
- MOSELLANUS, Pierre, *Oratio De Variarum Linguarum Cognitione Paranda*, Bâle, Froben, 1519.
- MOSSÉ, Claude, *L'Antiquité dans la Révolution française*, Paris, Albin Michel, 2012.
- MULDER, Caroline (de), *Leconte de Lisle, entre utopie et république*, Amsterdam, Rodopi, 2005, 470 p.
- NAGY, Gregory, *Homeric Questions*, Austin, University of Texas Press, 2009.
- NAGY, Gregory, « Homeric scholia », *MNEMOSYNE-LEIDEN-SUPPLEMENTUM*, 1997, p. 101-122.
- NAGY, Gregory, « Multi-form epic and Aristarchus' quest for the real Homer »,

- in *Poetry as Performance : Homer and Beyond*, Cambridge, Cambridge University Press, 1996, p. 107-152.
- NAGY, Gregory, *Pindar's Homer : the Lyric Possession of an Epic Past*, Johns Hopkins University Press, 1990.
- NAKAMURA, Jun-ichi, TSUJII, Jun-ichi et NAGAO, Makoto, « Grammar writing system (GRADE) of Mu-Machine translation project and its characteristics », in *Proceedings of the 10th International Conference on Computational Linguistics*, Association for Computational Linguistics, 1984, p. 338-343.
- NARDELLI, Jean-Fabrice, « Ressources Imprimées pour l'édition d'Homère : un catalogue centré sur l'Iliade (1788-1884) », 2001, 34 p., [en ligne : https://www.academia.edu/10234843/Les_ressources_imprim%C3%A9es_pour_l%C3%A9dition_dHom%C3%A8re_Un_catalogue_cent%C3%A9_sur_Illiade_1788-1884_2001_34_p] 2014, consulté le 22/04/2014.
- NEEDLEMAN, Saul B. et WUNSCH, Christian D., « A general method applicable to the search for similarities in the amino acid sequence of two proteins », *Journal of Molecular Biology*, vol. 48/3, 1970, p. 443-453.
- NELKEN, Rani et SHIEBER, Stuart M., « Towards robust context-sensitive sentence alignment for monolingual corpora », *EACL*, 2006.
- NEWTON, Rick M., « Poor Polyphemus : emotional ambivalence in *Odyssey* 9 and 17 », *The Classical World*, vol. 76/3, 1983, p. 137-142.
- NG, Vincent, « Supervised noun phrase coreference research : the first fifteen years », in *Proceedings of the 48th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Association for Computational Linguistics, 2010, p. 1396-1411.
- NICOSIA, Roberto, « Alla scuola di Omero : Costantino Lascaris e la traduzione latina dell'Odissea nel De Aetna di Pietro Bembo », *I Tatti Studies in the Italian Renaissance*, vol. 17/2, 2014, p. 303-324.
- NIKOLETSEAS, Michael M., *The Iliad, twenty centuries of translation : a critical view*, Charleston, Nikoletseas, 2012, 133 p.
- NILSSON, Jens, RIEDEL, Sebastian et YURET, Deniz, « The CoNLL 2007 shared task on dependency parsing », in *Proceedings of the CoNLL Shared Task Session of EMNLP-CoNLL*, Prague, ACL, 2007, p. 915-932.
- NITZSCH, Gregor Wilhelm, *Erklärende Anmerkungen zu Homer's Odyssee*, Hanovre, Hahn'schen Hofbuchhandlung, 1840.
- OCH, Franz Josef et NEY, Hermann, « A systematic comparison of various statistical alignment models », *Computational Linguistics*, vol. 29/1, 2003, p. 19-51.
- OCH, Franz Josef, TILLMANN, Christoph et NEY, Hermann, « Improved alignment models for statistical machine translation », in *Proc. of the Joint SIGDAT Conf. on Empirical Methods in Natural Language Processing and Very Large Corpora*, 1999, p. 20-28.

- OLIVIER-BONFILS, Delphine, « Berman, Antoine (2012). Jacques Amyot, traducteur français. Essai sur les origines de la traduction en France », *Meta*, vol. 58/3, 2013, p. 670-672.
- OPENNLP, Apache, « Apache software foundation » [En ligne : <http://opennlp.apache.org>], 2011, consulté le 15/04/2014.
- OPSOPOEUS, Vincentius, *Compendiosa explicatio in errores Vlyssis odysseae Homericæ, cum contemplatione moralis elaborata*, Haguenau, Setzer, 1531.
- OVIDE, *Les Amours*, trad. Ulysse-François-Ange de Séguier, Paris, Quantin, 1879.
- PADE, Marianne, « The Fragments of Theodontius in Boccaccio's *Genealogie Deorum Gentilium Libri* », *Analecta romana instituti danici*, vol. 25, 1997, p. 149-166.
- PADRÓ, Lluís et STANILOVSKY, Evgeny, « Freeling 3.0 : towards wider multilinguality », in *LREC 2012*, 2012.
- PALAU, Annaclara Cataldi, *Gian Francesco d'Asola e la tipografia aldina : la vita, le edizioni, la biblioteca dell'Asolano*, Genève, Sagep, 1998.
- PANTIN, Isabelle, « Dorat et la poésie de la nature », in *Jean Dorat, poète humaniste de la Renaissance : actes du colloque international*, Genève, Droz, 2001, p. 351-366.
- PANZER, Georg Wolfgang, *Annales typographici ab artis inventæ origine (ad annum MDXXXVI)*, Nuremberg, Zeh, 1793.
- PAPINENI, Kishore, ROUKOS, Salim, WARD, Todd *et al.*, « BLEU : a method for automatic evaluation of machine translation », in *Proceedings of the 40th Annual Meeting on Association for Computational Linguistics*, Association for Computational Linguistics, 2002, p. 311-318.
- PAQUELIN, Guillaume, *Apologeme pour le grand Homère, contre la reprehension du divin Platon sur aucuns passages d'iceluy*, Lyon, Pesnot, 1577.
- PARRY, Adam, *Have we Homer's « Iliad » ?*, New Haven, Yale University Press, 1966.
- PARRY, Milman, « Studies in the epic technique of oral verse-making. I. Homer and Homeric style », *Harvard Studies in Classical Philology*, vol. 41, 1930, p. 73-147.
- PASSAROTTI, Marco Carlo, « Development and perspectives of the Latin morphological analyser LEMLAT », *Linguistica computazionale*, vol. 20, 2004, p. 397-414.
- PATRONI, Giovanni, *Commenti mediterranei all'Odissea di Omero*, t. 4, Milan, Marzorati, 1950.
- PAUMIER, Sébastien, *Unitex 3.0 user manual*, Université de Marne la Vallée, 2011.
- PELLETIER DU MANS, Jacques, « Épître au treschretien Roy François premier de ce nom », in *Les Œuvres de Jacques Peletier du Mans*, Paris, Séché, 1547, p. 3-6.

- PELLETIER DU MANS, Jacques, *L'Art poétique*, Lyon, Tournes, 1555.
- PELLETIER DU MANS, Jacques, *L'Art poetique, departi au deus livres*, Lyon, Tournes, 1555, 136 p.
- PELLEGRIN, Élisabeth, « Léonce Pilate et les premières traductions latines d'Homère », *Scriptorium*, vol. 21/2, 1967, p. 321-326.
- PENNINGTON, Jeffrey, SOCHER, Richard et MANNING, Christopher D., « Glove : global vectors for word representation », *EMNLP*, vol. 14, 2014, p. 1532-1543.
- PEROTTI, Niccolò, *Cornucopiae, seu Latinae linguae commentarii*, Bâle, Curius, 1526.
- PERRAULT, Charles, « Avertissement aux cent fables choisies dans les anciens auteurs », in *Lettres choisies de messieurs de l'Academie Française, sur toutes sortes de sujets, avec la traduction des fables de Faerne*, t. 1, Paris, Coignard, 1708, p. 391-393.
- PERTUSI, Agostino, *Leonzio Pilato, Fra Petrarca e Boccaccio : le sue versioni omeriche negli autografi di Venezia e la cultura greca del primo umanesimo*, Istituto per la collaborazione culturale, 1964.
- PÉTILLON, Monique, « Les "transactions secrètes" de Philippe Jaccottet », *Le Monde des livres*, [En ligne : <http://poezibao.typepad.com/poezibao/2009/02/les-transactions-secr%C3%A8tes-de-philippe-jaccottet-un-article-de-monique-petillon.html>] 21 mars 1997, consulté le 15/04/2014.
- PETRARCA, Francesco et FRACASSETTI, Giuseppe, *Francisci Petrarcae Epistolae de rebus familiaribus et variae : tum quae adhuc tum quae nondum editae : familiarum scilicet libri XXIII, variarum liber unicus*, Florence, Le Monnier, 1862.
- PHRYGIUS, Dares, *De excidio Troiae historia*, Leipzig, Landsberg, 1498.
- PIERREL, Jean-Marie, *Centre national de ressources textuelles et lexicales*, CNRS, 2005.
- PLATON, *Le Criton*, trad. Charles Tzaunt Waddington-Kastus, Paris, Hachette, 1847.
- PLATON, *Phédon*, trad. François Thurot, Paris, Hachette, 1847.
- PLATON, *Platonis omnia opera*, Bâle, Valderus, 1534.
- PLISSON, Joël, LAVRAC, Nada et MLADENIC, Dunja, « A rule based approach to word lemmatization », *Proceedings of IS-2004*, 2004, p. 83-86.
- PLUTARQUE, *Les Vies des hommes illustres de Plutarque : traduites en français avec des remarques*, trad. André et Anne Dacier, Paris, Barbin, 1695, 13 vol.
- POLIZIANO, Angelo, *Angeli Politiani Operum*, Lyon, Gryphius, 1528.
- POLIZIANO, Angelo, *Appunti per un corso sull'Odissea : editio princeps dal Par. gr. 3069*, Alessandria, Orso, 2010.
- PONTANI, Filippomaria, « 4 Scholarship in the Byzantine Empire (529-1453) », in *Brill's Companion to Ancient Greek Scholarship*, Leyde, Brill, 2015, p. 297-455.
- PONTANI, Filippomaria, *Eraclito. Questioni omeriche sulle allegorie di Omero in merito agli dèi*, Pise, Edizioni ETS, 2005.

- PONTANI, Filippomaria, « From Budé to Zenodotus : Homeric readings in the European renaissance », *International Journal of the Classical Tradition*, vol. 14/3-4, 2007, p. 375-430.
- PONTANI, Filippomaria, *Scholia graeca in Odyseam : Scholia ad libros a-b*, Rome, Storia e letteratura, 2007.
- PONTANI, Filippomaria, *Sguardi su Ulisse : la tradizione esegetica greca all'Odissea*, Rome, Storia e letteratura, 2007.
- PORTER, Martin F., *Snowball : a Language for Stemming Algorithms*, 2001.
- POUQUEVILLE, François-Charles-Hugues-Laurent, *Voyage dans la Grèce*, Paris, Didot, 1820, 480 p.
- PRALON, Didier, « Traductions françaises de l'Iliade (1519-1989) », *Cahiers du CLAIX (Cercle de Linguistique d'Aix en Provence)*, Travaux 10, 1993, p. 135-179.
- PRAT, Marie-Hélène, *Les mots du corps : un imaginaire lexical dans « Les Tragiques » d'Agrippa d'Aubigné*, Genève, Droz, 1996.
- PRUVOST, Jean et SABLAYROLLES, Jean-François, « Du néologisme en littérature », Paris, PUF (« *Que sais-je ?* »), 2012, p. 41-52.
- QUÉRARD, Joseph-Marie, *La France littéraire*, Paris, Didot, 1827.
- QUÉRARD, Joseph-Marie, *La France littéraire*, Paris, Didot, 1830.
- QUÉRARD, Joseph-Marie, BRUNET, Gustave et JANNET, Pierre, *Les supercheres littéraires dévoilées*, Paris, Daffis, 1869, 666 p.
- QUINET, Edgar, *De la Grèce moderne et de ses rapports avec l'Antiquité*, Paris, Levrault, 1830, 470 p.
- RABAU, Sophie, « Contribution à l'étude du complexe de Victor Bérard : sur une lecture référentielle de l'*Odyssée* », *Lalies*, n° 25, 2003, p. 111-126.
- RABELAIS, François, *Chroniques admirables du puissant roy Gargantua*, Paris, Bossozel, 1534.
- RABINER, Lawrence et JUANG, B., « An introduction to hidden Markov models », *IEEE ASSP magazine*, vol. 3/1, 1986, p. 4-16.
- RASTIER, François, « Enjeux épistémologiques de la linguistique de corpus », *La Linguistique de corpus*, 2005, p. 31-45.
- Readings in Machine Translation*, Cambridge, MIT Press, 2003.
- REES, Agnès, *La poétique de la « vive représentation » et ses origines italiennes à la Renaissance (1547-1560)*, thèse soutenue à l'université de Reims-Champagne-Ardenne, 2011, 606 p.
- REITER, Nils, *Discovering Structural Similarities in Narrative Texts using Event Alignment Algorithms*, Heidelberg, Neuphilologische Fakultät, [En ligne : <http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/volltextserver/17042/>] 2014, consulté le 15/04/2014.
- RILKE, Rainer Maria, *Œuvres : correspondance*, trad. Philippe Jaccottet, Blaise Briod et Pierre Klossowski, Paris, Seuil, 1976, 3 vol.

- ROCHETTE, Désiré Raoul, *Cours d'archéologie*, Paris, Renduel, 1828, 384 p.
- ROLLIN, Charles, *Œuvres complètes de Rollin avec notes et éclaircissements sur les sciences, les arts, l'industrie et le commerce des anciens par Émile Bères : traité des études et œuvres diverses*, Paris, Chamerot, 1845.
- RONSDARD, Pierre (de), *Les Quatre Premiers Livres de la Franciade*, Paris, Buon, 1572.
- RONSDARD, Pierre (de), *Œuvres complètes*, vol. 16, Paris, Hachette, 1950, 17 vol.
- RONSDARD, Pierre (de), « Preface sur la Franciade, touchant le Poème Heroïque », in *Les Quatre Premiers Livres de la Franciade*, Paris, Buon, 1587, p. 1-33.
- RONSDARD, Pierre (de), *Recueil des Sonnets, Odes, Hymnes, Elegies et Autres Pieces*, Paris, Mace, 1617.
- ROSNY, Joseph-Henri, *Les origines : (la préhistoire)*, Paris, Borel (« Papyrus »), 1895.
- ROTTERDAMUS, Erasmus, *Erasmii Roterodami Adagiorum chiliades quatuor, centuriæque totidem*, Venise, Alde Manuce, 1520.
- ROTHSTEIN, Marian, « Jean Lemaire de Belges' *Illustrations de Gaule et Singularitez de Troyes* : politics and unity », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, 1990, p. 593-609.
- RUBINSTEIN, Alice Levine, « Imitation and style in Angelo Poliziano's *Iliad* translation », *Renaissance Quarterly*, vol. 36/1, 1983, p. 48-70.
- SAEED, Fahad et KHOKHAR, Ashfaq, « An overview of multiple sequence alignment systems », *CoRR*, 0901.2747, 2009.
- SAGOT, Benoît, CLÉMENT, Lionel, LA CLERGERIE, Éric (de) et al., « The Lefff 2 syntactic lexicon for French : architecture, acquisition, use », in *LREC 06*, 2006, p. 1-4.
- SAINT-EVREMOND, Charles Marguetel de Saint-Denis (de), *Mélange curieux des meilleures pieces attribuées à mr. De Saint-Evremond*, Amsterdam, Covens et Mortier, 1726.
- SAINTE-BEUVE, Charles-Augustin, *Causeries du lundi*, t. 3, Paris, Garnier, 1858, 564 p.
- SAINTE-MAURE, Benoît (de), *Le Roman de Troie*, 1220.
- SALADIN, Jean-Christophe, *La bataille du grec à la Renaissance*, Paris, Les Belles Lettres, 2000.
- SAMOSATE, Lucien (de), *Histoire véritable*, chap. xvii « Sur ceux qui sont aux gages des grands » [En ligne : <http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Lucien/gages.htm>] 2014, consulté le 15/04/2014.
- SANDY, Gerald, « Guillaume Budé : philologist and polymath. A preliminary study », *Brill's Studies in Intellectual History*, vol. 109, 2002, p. 79-108.
- SCAFFAI, Marco, *La presenza di Omero nei commenti antichi a Virgilio*, Bologne, Pàtron, 2006.
- SCAFFAI, Marco, « Pindarus seu Homerus Un'ipotesi sul titolo dell' *Ilias Latina* », *Latomus*, vol. 38 / fasc. 4, 1979, p. 932-939.

- SCALIGER, Julius Caesar, « *Poetices Liber Quintus qui et Criticus de Imitatione et Judicio* », in *Poetices libri septem*, Genève, Crispin, 1561, p. 214-294.
- SCHMID, Helmut, « Probabilistic part-of-speech tagging using decision trees », in *Proceedings of the International Conference on New Methods in Language Processing*, vol. 12, Citeseer, 1994, p. 44-49.
- SCHMID, Helmut, « Treetagger, a language independent part-of-speech tagger », *Institut für Maschinelle Sprachverarbeitung, Universität Stuttgart*, vol. 43, 1995, p. 28.
- SÉGUIER, Ulysse François Ange (comte de), *Épilogue de « La Divine Comédie » : l'Enfer, un Coin de Paradis et incidemment une Ame du Purgatoire*, Mexico, Diaz de Léon et White, 1873, 216 p.
- SILVERMAN, Kim, BECKMAN, Mary E., PITRELLI, John F. et al., « TOBI : a standard for labeling English prosody », *ICSLP*, vol. 2, Alberta, 1992, p. 867-870.
- SIMARD, Michel et PLAMONDON, Pierre, « Bilingual sentence alignment : balancing robustness and accuracy », *Machine Translation*, vol. 13/1, p. 59-80.
- SIOUFFI, Gilles, *Le génie de la langue française : études sur les structures imaginaires de la description linguistique à l'âge classique*, vol. 33, Paris, Honoré Champion, 2010.
- SOMMER, Édouard, *Premier chant de l'Odyssée*, Paris, Hachette (« Les auteurs grecs expliqués d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises »), 1848.
- SOPHOCLE, *Sophocle*, trad. Charles-Marie Leconte de Lisle, Paris, Lemerre, 1877, 524 p.
- SOUVAY, Gilles et PIERREL, Jean-Marie, « LGeRM Lemmatisation des mots en moyen français », *Traitement automatique des langues*, vol. 50/2, 2009, p. 21.
- SOWERBY, Robin, « Early humanist failure with Homer (I) », *International Journal of the Classical Tradition*, vol. 4/1, 1997, p. 37-63.
- SPONDE, Jean de, *Homeri quae extant omnia, Ilias, Odyssea, Batrachomyomachia, Hymni, poematia aliquot*, Bâle, Episcopius, 1583.
- STACE, *Silvae*, trad. Angelo Poliziano et Francesco Bausi, Florence, Olschki (« Studi e testi / Istituto nazionale di studi sul Rinascimento », 39), 1996, 400 p.
- STAËL, Anne-Louise-Germaine (de), *De l'Allemagne*, t. 1, Londres, Nicolle, 1813, 386 p.
- STAËL, Anne-Louise-Germaine (de), *Mélanges*, Bruxelles, Wahlen, 1821, 390 p.
- STALLBAUM, Gottfried, *Eustathii, archiepiscopi thessalonicensis*, Leipzig, Weigel, 1826.
- STOBAEUS, Johannes, *Dicta poetarum, quae apud Jo. Stobaeum extant*, éd. Hugo Grotius, Paris, Buon, 1623.

- STRANDH, Robert et DURAND, Irène, *Architecture de l'ordinateur : portes logiques, circuits combinatoires, arithmétique binaire, circuits séquentiels et mémoires*, Malakoff, Dunod, 2005.
- TÉRENCE, *Les Comédies de Térence, traduites en françois, avec des remarques*, trad. Anne Dacier, Paris, Thierry et Barbin, 1688, 3 vol.
- THIROUX D'ARCONVILLE, Marie-Geneviève-Charlotte, *Avis d'un père à sa fille par le marquis d'Hallifax*, Paris, Duchesne, 1756.
- THOMPSON, Julie D., HIGGINS, Desmond G. et GIBSON, Toby J., « CLUSTAL W : improving the sensitivity of progressive multiple sequence alignment through sequence weighting, position-specific gap penalties and weight matrix choice », *Nucleic Acids Research*, vol. 22, novembre 1994, p. 4673-4680.
- THOMSON, Rodney M., *A Descriptive Catalogue of the Medieval Manuscripts of Corpus Christi College Oxford*, Martlesham, Boydell et Brewer, 2011.
- TOMA, Peter, « Systran as a multilingual machine translation system », in *Proceedings of the Third European Congress on Information Systems and Networks, Overcoming the language barrier*, 1977, p. 569-581.
- TORTELLI, Jean, *De orthographia dictionum e Graecis tractarum*, Tours, Jenson, 1471.
- TOUTANOVA, Kristina et MANNING, Christopher D., « Enriching the knowledge sources used in a maximum entropy part-of-speech tagger », in *Proceedings of the 2000 Joint SIGDAT Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and Very Large Corpora : Held in Conjunction with the 38th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics-Volume 13*, Association for Computational Linguistics, 2000, p. 63-70.
- UNCAPHER, Keith W., « A research program in computer technology. Volume 1 », DTIC Document, 1981.
- UNCAPHER, Keith W., « A research program in computer technology. Volume 2 », DTIC Document, 1981.
- UNGARETTI, Giuseppe, *À partir du désert : journal de voyage*, trad. Philippe Jaccottet, Paris, Seuil, 1965.
- UNGARETTI, Giuseppe, *Carnets italiens*, trad. Philippe Jaccottet, Saint-Clément-de-Rivière, Fata Morgana, 2004.
- UNGARETTI, Giuseppe, *Vie d'un homme : poésie 1914-1970*, trad. Philippe Jaccottet, Pierre Jean Jouve, Jean Lescure, André Pieyre de Mandiargues et Francis Ponge, Paris, Gallimard, 1981.
- VALET, Antoine, *Antonii Valetii Oratio in scholis medicorum ante licentiatum habita*, Paris, de Bordeaux, 1570.
- VAN ROSSUM-STEENBEEK, Monique, *Greek Readers' Digests : Studies on a Selection of Subliterary Papyri*, Leyde, Brill, 1998.
- VERSINI, Laurent, « Littérature et arts figurés au XVII^e et au XVIII^e siècles »,

- in *Actes du XIV^e congrès de l'Association Guillaume Budé, 25-28 août 1998*, Paris, Les Belles Lettres, 2001.
- VIDAL-NAQUET, Pierre, *Le monde d'Homère*, Paris, Perrin, 2000.
- VISCHER, Mathilde, *Philippe Jaccottet traducteur et poète : une esthétique de l'effacement*, Lausanne, Centre de traduction littéraire, 2003, 135 p.
- VITERBI, Andrew, « Error bounds for convolutional codes and an asymptotically optimum decoding algorithm », *IEEE transactions on Information Theory*, vol. 13/2, 1967, p. 260-269.
- VOCHT, Henry (de), OLBRECHTS, Frans M. et BOUCHERY, Herman Ferdinand, « Nicolaas Beken Clenardus Humanist », in *Nicolaus Clenardus*, Anvers, De Sikkels, 1942, p. 1-21.
- VOLNEY, Constantin François, « Leçons d'Histoire », in *Leçons d'histoire prononcées à l'École normale, en l'an III de la République Française*, Paris, Brosson, 1799, p. 230.
- VOLNEY, Constantin François, *Œuvres mises en ordre et précédées de la vie de l'auteur*, Bruxelles, Wahlen, 1823.
- VOLPILHAC-AUGER, Catherine, « Bitaubé traducteur d'Homère ou comment supporter Homère au XVIII^e siècle », in *Homère en France après la Querelle, 1715-1900. Actes du colloque de Grenoble, 23-25 octobre 1995*, Université Stendhal-Grenoble 3, Paris, Honoré Champion, 1999.
- VOLPILHAC-AUGER, Catherine et BUREAU, Bruno, *Ad usum Delphini*, Grenoble, ELLUG, 2000.
- VULIĆ, Ivan, DE SMET, Wim et MOENS, Marie-Francine, « Identifying word translations from comparable corpora using latent topic models », in *Proceedings of the 49th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics : Human Language Technologies : Short Papers-Volume 2*, Association for Computational Linguistics, 2011, p. 479-484.
- WALLACE, Iain M., O'SULLIVAN, Orla, HIGGINS, Desmond G. *et al.*, « M-Coffee : combining multiple sequence alignment methods with T-Coffee », *Nucleic Acids Research*, vol. 34/6, 2006, p. 1692-1699.
- WANG, Ye-Yi et WAIBEL, Alex, « Modeling with structures in statistical machine translation », in *Proceedings of the 36th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and 17th International Conference on Computational Linguistics-Volume 2*, Association for Computational Linguistics, 1998, p. 1357-1363.
- WEINMANN, Frédéric, « Théories », in *Histoire des traductions en langue française, XIX^e siècle*, t. 3, Lagrasse, Verdier, 2012, 4 vol., p. 51-148.
- WEIZENBAUM, Joseph, « ELIZA – a computer program for the study of natural language communication between man and machine », *Communications of the ACM*, vol. 9/1, 1966, p. 36-45.

- WEST, Martin, « The Homeric question today », *Proceedings of the American Philosophical Society*, vol. 155/4, 2011, p. 383-393.
- WINKLER, William E., « Overview of record linkage and current research directions », in *Bureau of the Census*, Citeseer, 2006.
- WOLF, August Friederich, *Prolegomena ad Homerum*, Halle, Orphanotropheus, 1795.
- YOUNG, Philip H., *The Printed Homer : a 3,000 Year Publishing and Translation History of the Iliad and the Odyssey*, Jefferson, McFarland, 2003.
- ZAMBARBIERI, Mario, *L'Odissea com'è : Canti I-XII : Lettura critica*, Milan, LED, 2002.
- ZAMBON, Marco, *Porphyre et le moyen-platonisme*, Paris, Vrin, 2002.
- ZUBER, Roger, *Les « Belles infidèles » et la formation du goût classique*, Paris, Albin Michel (« Bibliothèque de l'évolution de l'humanité »), 1995.